

A tutti gli interessati
An alle Interessierten

A tutti i richiedenti
An alle Antragsteller

Spett.le
Confesercenti

An
HDS

An den
HGV

Pubblicato sui siti
www.bolzano-bozen.it
www.comune.bolzano.it
www.gemeinde.bozen.it

Bolzano/Bozen, 7.6. 2016
Prot.n. 1868 /RA

**BANDO DI GARA PER L'ASSEGNAZIONE
DI UN POSTO PER UNO STAND
GASTRONOMICO PRIVATO PER GLI
ANNI DAL 2016/2017 AL 2020/2021
COMPRESI (5 edizioni)**

L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano intende assegnare in piazza Walther per il periodo di apertura del Mercatino di Natale 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20 e 2020/21 un posto per uno stand gastronomico privato situato nell'angolo sud-ovest del Mercatino di Natale.

**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZUWEISUNG
EINES STANDPLATZES FÜR EINEN
PRIVATEN GASTRONOMIESTAND IM
ZEITRAUM 2016/2017 BIS
EINSCHLIESSLICH 2020/2021 (5
Ausgaben)**

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen beabsichtigt, während der Abhaltung des Christkindlmarktes 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20 und 2020/21 einen Standplatz für einen privaten Gastronomiestand am Waltherplatz, und zwar in der südwestlichen Ecke des Christkindlmarktes.



Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Tourism Board • Syndicat d'Initiative
Piazza Walther Platz 8 • I-39100 Bolzano Bozen
T +39 0471 307040 • F +39 0471 980 300
marketing@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it
P. IVA-MwSt.-Nr. 00136120219
IBAN: IT04 E 06045 11619 000000000515

Gli interessati sono invitati a presentare un'offerta, redatta come da allegato "A" e alle condizioni di cui all'allegato "B".

Il chiosco in legno è da installare a cura del vincitore del concorso e deve rispondere ai criteri funzionali ed estetici, rispettando le seguenti dimensioni:

stand

superficie massima: 9 x 7 m

tavolini: 70 mq.

Si fa presente che dovrà essere tenuto conto della presenza di un lampione di pubblica illuminazione che non potrà essere rimosso.

Per ulteriori informazioni i richiedenti potranno rivolgersi all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, piazza Walther 8, II piano (tel. +39 0471 307040).

Gli interessati s'impegnano fin d'ora a rispettare l'orario di apertura del mercatino che sarà specificato in seguito.

L'offerta minima è di Euro 50.000 + IVA annue, esclusa la COSAP e le spese di gestione (fornitura elettrica ed idrica,

Die Interessenten sind aufgefordert ein Angebot gemäß Anhang „A“, entsprechend den Bedingungen laut Anhang „B“ vorzulegen.

Der Stand aus Holz muss vom Sieger der Ausschreibung aufgestellt werden und hat sowohl den funktionellen als auch den ästhetischen Vorgaben zu entsprechen, wobei folgende Abmessungen einzuhalten sind:

Stand

Maximale Fläche: 9 x 7 m

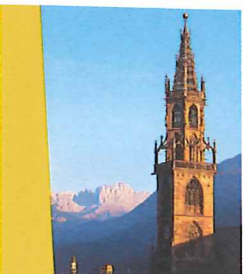
Tische: 70 m²

Es wird darauf hingewiesen, dass das Vorhandensein einer Straßenlampe der öffentlichen Beleuchtung zu berücksichtigen ist, welche nicht entfernt werden kann.

Für weitere Informationen können sich die Interessenten an das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Waltherplatz 8, 2. Stock, wenden (Tel. +39 0471 307040).

Die Interessenten verpflichten sich, die Öffnungszeiten einzuhalten, wie sie in der Folge mitgeteilt werden.

Das Mindestangebot muss 50.000 Euro + MwSt. pro Jahr betragen; hinzukommen die Konzessionsgebühr



asporto rifiuti) che saranno fissate e comunicate di anno in anno.

L'Azienda si riserva di aggiornare e/o modificare l'importo relativo alle spese a propria esclusiva discrezione, sentiti i gestori dei servizi idrici, elettrici e di pulizia.

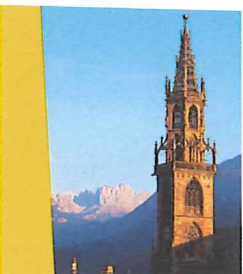
Le offerte dovranno pervenire all'indirizzo in calce entro le **ore 12.00 di martedì 19 luglio 2016** in busta chiusa e sigillata riportante la dicitura "gara per l'assegnazione dello spazio per uno stand gastronomico al Mercatino di Natale di Bolzano in piazza Walther – zona sud-ovest".

L'assegnazione sarà decisa in seguito all'insindacabile giudizio espresso da apposita commissione giudicatrice nominata dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, che valuterà le domande in conformità a quanto disposto dal presente bando e relativi allegati nonché secondo il regolamento del Mercatino di Natale, consultabile presso la sede dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, la quale si riserva il diritto di

für die Besetzung öffentlichen Raums (COSAP) sowie die Betriebsspesen (Strom- und Wasserversorgung, Müllabfuhr), deren Höhe von Jahr zu Jahr festgelegt und mitgeteilt wird. Das Verkehrsamt behält sich das Recht vor, nach Anhörung der Ämter für die Wasser- und Stromversorgung sowie Reinigungsarbeiten, die Tarife anzupassen.

Die Angebote müssen innerhalb **Dienstag, den 19. Juli 2016 um 12.00 Uhr** in einem geschlossenen und versiegelten Umschlag mit der Aufschrift "Ausschreibung für die Zuweisung eines Standplatzes für einen Gastronomiestand am Christkindlmarkt im südwestlichen Bereich des Waltherplatzes", bei oben angeführter Adresse eingehen.

Die Zuweisung erfolgt aufgrund des unanfechtbaren Urteils der vom Verkehrsamt der Stadt Bozen eigens ernannten Bewertungskommission, welche die Anträge gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Ausschreibung und der entsprechenden Anhänge sowie gemäß der beim Sitz des Verkehrsamtes der Stadt Bozen einsehbaren Reglements des Christkindlmarktes beurteilt.



non assegnare lo spazio nel caso di improrogabili esigenze organizzative. L'Azienda si riserva altresì il diritto di rifiutare l'ammissione all'assegnazione qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti di idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali vigenti.

Das Verkehrsamt der Stadt Bozen behält sich das Recht vor, den Standplatz nicht zuzuweisen, falls es unaufschiebbare organisatorische Gründe erfordern.

Genauso behält sich das Verkehrsamt das Recht vor, einen Antragsteller nicht zur Zuweisung des Standplatzes zuzulassen, wenn dieser nicht die von den geltenden Gesetzesbestimmungen und von den geltenden Verwaltungs- und Gemeindeordnungen vorgeschriebenen Voraussetzungen vorweist.

Tutti i modelli e gli allegati dovranno essere firmati dal legale rappresentante della ditta, pena esclusione dal bando di gara.

Alle Formulare und Anlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter der Firma unterschrieben sein, mit sonstigem Ausschluss von der Ausschreibung.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen
Piazza Walther Platz 8
39100 Bolzano Bozen
Part.IVA/MwSt.-Nr. 00136120219

Roberta Agosti
Direttrice reggente – Geschäftsführende Direktorin

